

УДК 392.51

На Сыяо

студент,

*кафедра русского языка и межкультурной коммуникации,
Байкальский государственный университет,
г. Иркутск, Российская Федерация;
Цзилиньский университет финансов и экономики,
г. Чанчунь, Китайская Народная Республика,
e-mail: 3112776948@qq.com*

Цяо Синьмань

студент,

*кафедра русского языка и межкультурной коммуникации,
Байкальский государственный университет,
г. Иркутск, Российская Федерация;
Цзилиньский университет финансов и экономики,
г. Чанчунь, Китайская Народная Республика,
e-mail: 3064430481@qq.com*

Сизых Мария Михайловна

старший преподаватель,

*кафедра русского языка и межкультурной коммуникации,
Байкальский государственный университет,
г. Иркутск, Российская Федерация,
e-mail: sizykhmm@bgu.ru*

СОВРЕМЕННЫЕ СВАДЕБНЫЕ ОБЫЧАИ И ТРАДИЦИИ В КИТАЕ И РОССИИ

Аннотация. Изучение китайских и русских традиций способствует успешной межкультурной коммуникации, так как свадьба является значимым культурным событием в жизни и русских, и китайцев. В настоящей статье предпринята попытка проанализировать сходства и различия современного свадебного обряда и предсвадебной подготовки в русской и китайской лингвокультурах, сопоставить традиционных и современных свадебный обряд. В исследовании рассмотрены свадебные обрядовые блюда, особенности проведения свадебного ритуала, приметы и суеверия.

Ключевые слова: свадьба, свадебные блюда, свадебные традиции, свадебные ритуалы, приметы на свадьбу, свадебные суеверия.

Na Siyao

Student,

Department of Russian Language and Intercultural Communication,

Baikal State University,

Irkutsk, Russian Federation;

Jilin University of Finance and Economics,

Changchun, People's Republic of China,

e-mail: 3112776948@qq.com

Qiao Xinman

Student,

Department of Russian Language and Intercultural Communication,

Baikal State University,

Irkutsk, Russian Federation;

Jilin University of Finance and Economics,

Changchun, People's Republic of China,

e-mail: 3064430481@qq.com

Maria M. Sizykh

Senior Lecturer,

Department of Russian Language and Intercultural Communication,

Baikal State University,

Irkutsk, Russian Federation,

e-mail: sizykhmm@bgu.ru

MODERN WEDDING CUSTOMS AND TRADITIONS IN CHINA AND RUSSIA

Abstract. The study of Russian and Chinese traditions contribute to successful intercultural communication, as a wedding is a significant cultural event in the lives of both Russians and Chinese. This article attempts to analyze the similarities and differences of the modern wedding ceremony and pre-wedding preparation in Russian and Chinese linguistic cultures, to compare traditional and modern wedding ceremonies. The study examines wedding ceremonial dishes, features of the wedding ritual, omens and superstitions.

Keywords: wedding, wedding dishes, wedding traditions, wedding rituals, wedding signs, wedding superstitions.

Свадьба – это религиозная и юридическая церемония. Социокультурное значение свадьбы состоит в получении общественного признания и благословения родственников и друзей, а также в приобретении нового социального статуса.

Свадьба – важный этап в жизни, поэтому окружен множеством суеверий и религиозных обрядов, в условиях современного культурного развития форма и содержание свадьбы претерпели значительные изменения и упростились, однако сохранились многие значимые элементы традиционного обряда.

Традиционный китайский и русский свадебный обряд имеет классическую трехчастную структуру, включающую предсвадебный, свадебный и послесвадебный этапы, что, в целом, сохраняется и в современной свадьбе.

1. Предсвадебные традиции

Древние китайцы верили, что сумерки – лучшее время для отдыха. В 1940-1950-е годы материальная жизнь людей была простой, а духовная – бедной, поэтому свадьба – самое обсуждаемое событие среди простых людей [1]. Подходящим периодом для свадебной церемонии считалось единственное время для отдыха после трудового дня, поэтому китайцы полагали, что совершать свадебный обряд в сумерках благоприятно, поэтому свадебный обряд получил название «вечерний».

У дома жениха вывешивают надписи с пожеланиями счастья, окна закрывают красными шторами, украшают дом цветами и детскими фотографиями [2]. В России же напротив, украшают дом невесты, в котором будет проходить выкуп.

Вечером перед свадьбой в Китае жених подает чай родителям невесты, что означает, что жених назовет родителей невесты отцом и матерью и у него появятся новые родственники. То же делает и невеста. Вечером друзьям пары необходимо совершить свадебную церемонию и пожелать им светлого и счастливого будущего.

В современной России есть свои предсвадебные обычаи, которые существенно отличаются от традиционных. Свадьбе предшествуют девичник и мальчишник, на которых жених и невеста собираются со своими друзьями и прощаются с холостой жизнью. Традиционный девичник имел глубокое сакральное значение и символизировал разрыв с прежней жизнью и приобретение нового статуса и соответствующих прав и обязанностей. На девичники принято было плакать, чем громче горевала невесте, тем «слаще» и счастливее должна быть замужняя жизнь. В проведении традиционного девичника обнаруживаются сходства китайской и русской древней культуры: на русских девичниках устраивали бани для невесты, чтобы защитить ее от порчи. Подобные ритуалы очищения невесты проводили и в Древнем Китае: невесту купали в воде с ароматными травами и соком грейпфрута для защиты от злых духов.

2. Свадебный костюм

Перед свадьбой жених и невеста надевают красную одежду, китайцы надевают красный цвет особым значением: он символизирует счастье, удачу и долголетие [3]. Свадебный костюм невесты венчает также «корона феникса» – украшение на голову в виде короны, украшенной многочисленными сияющими камнями, бусами, жемчугом и перьями. Современная свадебная одежда в основном также остается красной, что, очевидно, связано с представлением о свадьбе как о новом благоприятном этапе в жизни китайца. За время свадьбы невеста может сменить три костюма: утром – красный, днем – белый, вечером – опять красный.

Современные китайские невесты, желая следовать и традициям, и современным модным тенденциям, предпочитают не выбирать один наряд, а сочетать традиционный красный костюм и европейской белое свадебное платье.

Значение придается также и форме свадебной одежды. Место рождения невесты определяет фасон и украшение свадебного платья: «в Северном Китае наряд невесты – это красное шелковое платье, которое облегает фигуру и подчеркивает стройность девушки (cheung sam). ... В Южном Китае главная отличительная черта костюма невесты – несколько пышных юбок, надетых одна на другую (hung kwa), девушка появляется в красном жакете и пышных юбках» [4, с. 172].

Традиционный русский свадебный костюм невесты включал два платья: простую одежду для прощания с родственниками и подругами («горевая одежда») и праздничный, расшитый и украшенный костюм, который надевали после венчания. Произошли значительные изменения в семиотизации цвета в русском свадебном костюме невесты: «доминирующим цветом на свадьбе являлся красный, наделяемый разными значениями и часто выступающий в сочетании с белым и в оппозиции к нему» [5, с. 722]. Традиционное красное платье невесты было вытеснено белым европейским подвенечным платьем, а архаичная символика белого цвета, связанная с трауром и печалью, замещена современными представлениями о чистоте, красоте и торжественности белого цвета.

3. Особенности свадебной церемонии

Современные китайские свадебные обычаи, так же как и традиционные, включают предсвадебную подготовку, свадебную церемонию и банкет. Большинство традиционных свадеб в древнем Китае заказывали родители и сваха. В древних китайских семьях свадебный банкет устраивала семья жениха, эта традиция сохранилась и в современном Китае [6].

Китайская свадьба начинается следующей церемонией: жених и невеста приносят клятвы друг другу, обмениваются кольцами, которые принято носить на безымянном пальце левой руки. Церемония продолжается свадебным банкетом, на котором молодожены благодарят всех гостей, друзей и родственников. Китайское свадебное застолье длится пару часов, банкет не включает конкурсов, песен или танцев, чем отличается от продолжительного русского празднования с разнообразными развлечениями и играми для гостей.

Лишь некоторые русские свадебные традиции сохранились в наши дни, к таковым относится выкуп. У дома невесты жениха встречают подруги, которые испытывают его на смелость, ум, ловкость, силу и проверяют крепость его чувств. Необходимость и значение выкупа отражено в русских пословицах: «*Выбирай такого дружку, чтоб загадки разгадывал*» (об уме и смекалке жениха), «*На загадки идешь аль на золоту казну*» (за ошибочный ответ жениха или отказ от ответа принято платить) [7, с. 245].

Продолжается русская современная свадьба поездкой в ЗАГС для официальной регистрации брака, где жених и невеста также приносят клятву любви и

верности и обмениваются кольцами, которые по русской традиции принято носить на правой руке.

Далее жених и невеста возлагают цветы к памятникам участников войны, Вечному огню. Свадьба продолжается застольем или банкетом, по русской традиции, в отличие от китайской, в оплате банкета может принимать участие вся семья.

Важным событием и китайской, и русской свадьбы является получение благословения родителей. Китайские родители по традиции желают рождения детей, счастливой долгой совместной жизни и дарят красный конверт с деньгами. В России родители молодоженов из ЗАГСа встречают хлебом и солью, поздравляют, и мать жениха и его крестная мать благословляют молодоженов.

4. Суеверия и ритуалы

В Китае существует множество свадебных ритуалов и суеверий: например, потерянное обручальное кольцо обозначает, что брак не продлится долго, аналогичное суеверие существует и в России, которое отражено в русской пословице *«Обручальное кольцо под венцом уронить – не к доброму житью»* [8, с. 248].

Жениху и невесте в Китае нельзя прикасаться к ножу и вилке в день свадьбы, что символизирует разрыв отношений.

Китайские жених и невеста едят сырые пельмени и финики, что связывают с плодородием и изобилием, в России же подобный смысл имеет следующий ритуал: при выходе из ЗАГСа под ноги молодоженов гости сыплют монеты, зерна пшеницы и конфеты, в традиционной свадьбе молодым при выходе из церкви после обряда венчания кидали под ноги деньги, пшеницу или хмель (*«Молодых, при встрече из церкви, осыпают хлебом и хмелем», «Под венчальное подножие деньги бросить – молодые богаты будут»*) [7, с. 247].

Универсальная современная свадебная традиция связана с букетом невесты, который она должна бросить после свадьбы, та подружка, которая поймает букет, выйдет замуж в течение года.

В обеих культурах существуют суеверия о неблагоприятном времени для проведения свадьбы. «В Китае большинство людей выбирает четный месяц или четное число для брака» [9, с. 286], подобное предпочтение парных чисел объясняется их древним символическим значением: число 2 связывают с представлением о гармонии, завершенности и полноте, число является символом парности, любви и семьи. «У восточных и западных славян несчастливым месяцем для свадьбы считался май» [5, с. 579], о чем свидетельствуют многочисленные пословицы и поговорки: *«В мае родиться (жениться), век промаяться», «В май добрые люди не женятся», «Рад бы женился, да май не велит»* [8, с. 889].

Существует также множество оригинальных свадебных обрядов в России, например: во время банкета гости громко кричат «Горько, горько!», а жених должен поцеловать невесту. Гости тем временем ведут счет продолжительности поцелуя и по результатам делают вывод, сколько лет супруги проживут в любви.

Чаще всего родители жениха и сегодня встречают молодых караваем. Считается, кто откусит большой кусок, тот будет хозяином в доме.

Голосование за первенца. В шуточной форме гости голосуют за то, какого пола будет в семье первый ребенок. Обычно крестный и крестная собирают деньги в ползунки розового или голубого цвета.

После многих лет эволюции русской и китайской свадьбы изменились обычаи, ритуалы и их символическое значение. Сегодняшние свадьбы сочетают в себе современную ритуальную простоту и традиционные символические смыслы. Свадьба как неотъемлемая часть национальной культуры занимает в жизни значительное место, поэтому свадебный обычай существует во всех видах социальной культуры, что определяет необходимость изучения данной темы особенно в аспекте межкультурной коммуникации.

Список использованной литературы

1. Су Хуан. Всё о свадебных обычаях по всей стране / Су Хуан. – Издательство «Текущие события», 2011. – 111 с.
2. Дяо Тунцзю. Свадебный этикет / Дяо Тунцзю. – Пекин : Китайское издательство социальных наук, 2007. – 225 с.
3. Бао Цзунхао. Брачные обычаи и традиционная китайская культура / Бао Цзунхао. – Гуйлинь : Издательство педагогического университета Гуанси, 2006. – 358 с.
4. Ли Су. Этнокультурные традиции и современный китайский свадебный костюм / Ли Су // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2010. – № 123. – С. 170–173.
5. Гура А. В. Брак и свадьба в славянской народной культуре: семантика и символика / А. В. Гура. – Москва: Индрик, 2012. – 936 с.
6. Пан Сяомэй. Краткая история брачных обычаев / Пан Сяомэй. – Пекин : China Social Sciences Press, 2004. – 220 с.
7. Даль В. И. Пословицы русского народа: Сборник В. Даля. В 2-х т. Т. 2. / Послел. В. Аникина; Худож. Г. Клодт. – Москва: Худож. лит., 1989. – 447 с.
8. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – Москва: Типография Лазаревского института иностранных языков, 1865, Т. 2. – 725 с.
9. Чжоу Ф. Культурологический анализ русских и китайских свадебных суеверий и примет / Ф. Чжоу // В мире русского языка и русской культуры : Сборник тезисов VI Международной студенческой научно-практической конференции, Москва, 22 апреля 2022 года. – Москва : Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, 2023. – С. 285–288.